

ASTIGARRAGA, 1993



**KULTUR ETA KIROL
ESKEINTZA**

Duela hilabete batzuk egin zen kultur eskariari buruzko inkestaren ondorioz eta gure herrian garatzen diren eginkizun kulturalak zabaldu nahian, aurkezten ari natzaizuen gidaliburu hau egitea bururatu zitzaigun. Hortaz, gure helburua lortzea nahi izango genuke, hau da, Astigarragako biztanle nahiz kanpotarrei gure herrian dagoen kultur eta kirol eskeintzaren berri ematea, eginkizun horietan partaidetasuna bultzatzen den bitartean.

Era berean, eskaini zaidan aukeraz baliatu nahi nuke Astigarragatar guztiei agur bero bat bidaltzeko, eta, halaber, datozen kanpotar guztiei ongi etorria emateko.

MIKEL ZABALA ARREGI
ALKATE-LEHENDAKARIA

Como consecuencia de la encuesta sobre demanda cultural que se realizó hace algunos meses, y con la intención de divulgar las actividades culturales que se desarrollan en nuestro municipio, pensamos en la realización de la presente guía. Por consiguiente, nos gustaría lograr nuestro objetivo principal, es decir, dar a conocer tanto a los vecinos de Astigarraga como a los foráneos, la oferta tanto cultural como deportiva existente en la actualidad, a la vez que tratamos de impulsar la participación en dichas actividades.

Asímismo, aprovecho la ocasión que se me ofrece para enviar a todos los astigarragatarras un saludo, a la vez que ofrecer la bienvenida a cuantos nos visiten.

MIKEL ZABALA ARREGI
ALCALDE-PRESIDENTE

ASTIGARRAGA**L**IBURUTEGIA

Bigarren solairuan kokatua, bere helburua Astigarragan irakurri, ikasi, kontsultatu eta ikertzeko leku bat izatea da. Haur nahiz helduentzat 9.500 ale edukitzeaz gain, egunero EGIN, DIARIO VASCO, DEIA, EL MUNDO eta EGUNKARIA jasotzen dira, 30 bat aldizkariz aparte.

Zuzenean liburuak beren apaletatik hartu ahal izateaz gain, etxera eramateko mailegu zerbitzua ere eskeintzen digu. Bere etxean ikasteko leku egokirik ez dutenentzat, ikasgela batekin eta kontsultarako materialez ondo hornituta dago gure liburutegia.

Horretaz gain, ba daude ikastaroaren zehar liburutegian garatzen diren zenbait ekintza, hilabetean behin antolatzen den Ipuin Orduaren kasuan bezala.

Gaur egun 622 bazkide dira gure liburutegiko zerbitzuetaz baliatzen direnak; oraindik bere abantailak ezagutzen ez badituzu, hurbildu zaitetz edozein egunetan ondorengo ordutegian.

ORDUTEGIA: Astelehenetik ostiralera
16,00 - 20,30 ordu bitartean.

BIBLIOTECA

Situada en la segunda planta del edificio, tiene como objetivo el dotar a Astigarraga de un lugar donde leer, aprender, consultar e investigar. Además de contar con unos 9.500 volúmenes tanto para niños como para adultos, se reciben diariamente EGIN, DIARIO VASCO, DEIA, EL MUNDO y EGUNKARIA, aparte de unas 30 revistas diferentes.

Se ofrece la posibilidad de llevarse libros a casa mediante el servicio de préstamo, además de poder acceder libremente a los libros en las estanterías. Existe, por otro lado, suficiente material de consulta y una sala de estudio para aquellos que no dispongan en su casa de un lugar adecuado para tal fin.

A lo largo del curso escolar, la Biblioteca desarrolla paralelamente una serie de actividades, como en el caso de la Hora del Cuento que se organiza una vez al mes.

Actualmente, son 622 los socios que se aprovechan de los servicios de nuestra Biblioteca; si aún no conoces sus ventajas, acércate cualquier día en el siguiente horario.

HORARIO: De lunes a viernes
de 16,00 a 20,30 horas.



LIBURUTEGIA



ARTISAU TAILERRA

Gure Gizarte-Kultur Etxeak ez du eskulanetako eta tailer ezberdinetako txokoa ahazten. Bigarren solairuan kokatzen den areto hau, era askotako eskulanak garatzeko egokituta dagoenez, astean zehar herriko zenbait talde beraien aktibitateekin betetzen dute. Horrela, ZUHAITZ KULTUR ELKARTEA, astelehen eta ostiraletan, 16,00 - 19,00 ordu bitartean ondorengo ikastaro motak garatzen ditu: errusiar portzelana, jantzigintza, izozketa eta desizozketa... Era berean, ASTIGARRAGAKO EMAKUME TALDEA, asteazkenero 15,30 - 17,00 ordu bitartean, gozogintza, jantzigintza, estetika eta makilajea ikastaroak, besteak beste, antolatzen ditu. EMAKUME JUBILATUAK ere beraien eskulanak egiten dituzte ostegunetan arratsaldeko 16,00 orduetatik 18,00 orduetara. XAGU XAR Taldea astearteetan biltzen da iluntzeko 20,00 orduetan. Argazkilaritzan Hasteko Ikastaroa ere, gela honetan eta aldamenean dagoen gelatxoan garatuko da astearte eta ostegunetan.

TALLER DE ARTESANIA

Nuestra Casa de Cultura no ha olvidado un rincón para las manualidades y los diversos talleres. Esta sala, situada en la segunda planta, está acondicionada para el desarrollo de diferentes tipos de talleres y actividades manuales por lo que, varios grupos del pueblo la ocupan durante toda la semana con sus actividades. Así, la ASOCIACION CULTURAL ZUHAITZ, desarrolla los lunes y viernes de 16,00 a 19,00 horas actividades del tipo de la porcelana rusa, corte y prueba, congelación y descongelación, etc. Igualmente, el GRUPO DE MUJERES DE ASTIGARRAGA se reúne cada miércoles de 15,30 a 17,00 horas, organizando charlas y cursillos como el de repostería, confección, estética y maquillaje... También las JUBILADAS realizan sus manualidades los jueves de 16,00 a 18,00 horas. El grupo XAGU XAR, por su parte, utiliza esta sala los martes a partir de las 20,00 horas. El Cursillo de Iniciación a la Fotografía se desarrollará igualmente en esta sala los martes y jueves.



ARTISAU TAILERRA

I Rrintzi Irratia

Egunero, astelehenetik ostiralera, iluntzeko 20,00etatik 22,00tara bitartean entzun dezakezue herriko gazte talde honek emititzen duen saioa. Frekuentzia modulatuaren 105ean +/- informatiboak, musika eta eguneko gaiei buruzko programak aurki ditzakezue ondoren azaltzen den egitarauan.

Podéis escuchar el programa emitido por este grupo de jóvenes del pueblo diariamente, de lunes a viernes de 20,00 a 22,00 horas. En el 105 +/- de la Frecuencia Modulada encontrarás informativos, música y temas de actualidad desarrollados en los programas que hemos señalado.

ASTELEHENA / LUNES:

- 20,00 – 21,00 **Pasa el Tiempo**
Txalaparta informatiboak
- 21,00 – 22,00 **Por quien suenan las guitarras...**

ASTEARTEA / MARTES:

- 20,00 – 21,00 **Gaueko Izarra**
- 21,00 – 22,00 **Hegohaizea**

ASTEAZKENA / MIERCOLES:

- 20,00 – 21,00 **Zur eta Lur**
Txalaparta informatiboak
- 21,00 – 22,00 **Hator Hator**

OSTEGUNA / JUEVES:

- 20,00 – 21,00 **Irrintzi Rock**
- 21,00 – 22,00 **La loca historia del mundo**

OSTIRALA / VIERNES:

- 20,00 – 21,00 **Ipurloka**
Txalaparta informatiboak
- 21,00 – 22,00 **El espacio**

INTSUMISIO- OBJEZIOAZ INFORMAZIOA

Asteazkenero, bigarren solairuan, iluntzeko 8tatik 9ra bitartean.

INFORMACION SOBRE INSUMISION- OBJECION

Todos los miércoles, de 8 a 9 de la tarde en la segunda planta.



IRRINTZI IRRATIA

BALIOANITZETARAKO ARETOA - GIMNASIOA

Lehendabiziko solairuan kokatzen da, zerbitzu eta ekintza zabalak eskeiniz: emakumeentzat gimnasia, xedapen edo erlajazioa, euskal dantzak, aerobic, defentsa pertsonala, zinea, hitzaldiak, erakusketak... etxe bertatik nahiz herriko elkarte kulturalak antolaturik.

Bere erabilpen ezberdinetarako ekipamendu egokiaz hornituta (audio eta bideo ekipoak, dutxak, izpiluak, e.a.) 75 pertsonentzat edukiera du.

SALA POLIVALENTE - GIMNASIO

Se sitúa en la primera planta y ofrece una amplia gama de servicios y actividades: gimnasia, relajación, bailes vascos, aerobic, defensa personal, cine, charlas, exposiciones... organizadas tanto por la propia casa como por los diferentes grupos culturales del Municipio.

Está dotada de un equipamiento adecuado que hace posible sus diferentes usos (equipos de audio y vídeo, duchas, espejos, etc.) y tiene un aforo de unas 75 personas.

EMAKUMEENTZAT GIMNASIA / GIMNASIA MUJERES:

Astearte eta ostegunetan / martes y jueves
Goizez, 9,30 – 10,30 / mañanas
Arratsaldez, 17,45 – 18,45 / tardes

XEDAPEN EDO ERLAJAZIOA / RELAJACION:

Astelehenetan, 9,30 – 11 / lunes.
Asteazkenetan, 16,00 – 17,30 / miércoles.
Astearte eta ostegunetan (jubilatua)
10,30 – 11,30 / martes y jueves.

EUSKAL DANTZAK / BAILES VASCOS:

Astelehenetik ostiralera arratsaldez.
De lunes a viernes por las tardes.

DEFENTSA PERTSONALA / DEFENSA PERSONAL:

Astearteetan, 19,00 – 20,30 / martes.

AEROBIC:

Astelehen, asteazken eta ostiralak, 21,00 – 22,00.
Lunes, miércoles y viernes.

ZINEA / CINE:

Larunbatetan, arratsaldeko saioa 17,00tan, eta gaueko saioa 20,00tan.
Los sábados, programa de tarde y de noche.



BALIOANITZETARAKO ARETOA - GIMNASIOA



GIZARTE LAGUNTZARAKO ZERBITZUA

Gure herriko gizarte laguntzaileak lehen-dabiziko solairuan du bere bulegoa, jendearekiko ondorengo ordutegian zabaltzen duelarik:

ORDUTEGIA: Astearte eta ostegunetan,
10,00etatik 14,00tara.

SERVICIO DE ASISTENCIA SOCIAL

La asistente social de nuestro municipio tiene su oficina en esta primera planta siendo su horario de atención al público el siguiente:

HORARIO: Martes y jueves
de 10,00 a 14,00 horas

MUSIKA GELA

Hosgabetuta dagoen gela hau, etxean ematen diren musika nahiz euskera klaseen tokia da. Alde batetik, Astigar taldeko kideek, dultzaina eta txistu klaseak ematen dituzte, asteazken eta ostiraletan. Bestetik, AEK-koek astelehenetik ostegunera ematen dituzte euskera klaseak, bi ordutegi ezberdinetan.

MUSIKA:

- Asteazkenetan, 18,30 – 20,00 / miércoles.
- Ostiraletan, 20,00tan / viernes.

EUSKERA:

- Astelehenetik ostegunera / de lunes a jueves 15,00 – 17,00 eta 20,00 – 22,00.

SALA DE MUSICA

Esta sala insonorizada es donde se imparten las clases de música y euskera. Por una parte, miembros de Astigar imparten clases de txistu y dulzaina los miércoles y los viernes. Por otra, AEK desarrolla dos turnos para sus clases todos los días de lunes a jueves.

MUSIKA GELA



GALTZAUR JUBILATUEN EGOITZA

Beheko solairuan, sarreraren parean, gure herriko jubilatuentzat egokituriko gunea dago. Bulegoaz gain ba dute gure zaharrak aisi gela zabal bat ere. Pentsionista ba zara edo 65 urtetik gora badituzu, bazkidea izateko ahalmena eta etxe honetako abantailataz baliatzeko posibilitatea duzu. Etor zaituz, ez zara damutuko.

GAZTE-TXOKOA

Solairu berberan, gazteen aisirako eskeinitako gela edo Gazte-Txokoa kokatzen da. Joku anitzez hornituta, ederki pasatzen dute beraien ordu libreak herriko bizilagun gazteenak.

TABERNA

Ohizko erabilpenaz gain, Kultur Etxeko taberna zabal honetan moeta anitzeko eginkizunak ospatu ohi dira: hala nola, antzerki saioak, kantarien emanaldiak, jubilatuen eskulanean erakusketak, e.a.

HOGAR DEL JUBILADO GALTZAUR

En la planta baja, al par de la entrada, se sitúa el lugar dedicado a los jubilados del pueblo. Además de oficinas, dispone también de una amplia sala de esparcimiento. Si eres pensionista o tienes más de 65 años, puedes hacerte socio y aprovecharte de las ventajas de esta asociación. Ven, no te arrepentirás.

En la misma planta, se sitúa la sala dedicada al esparcimiento de los más jóvenes. Equipada con numerosos y variados juegos, los vecinos más jóvenes del pueblo disfrutaban aquí de sus ratos libres.

Además del uso habitual, en el amplio bar de la Casa se han venido celebrando actos de diferente naturaleza; así, se han organizado obras de teatro, actuaciones musicales, exposiciones de las manualidades de los jubilados, etc.



GALTZUR JUBILATUEN EGOITZA

ETXEKO TABERNA



INGURUGIRO HEZKUNTZ LEKUA / ESCUELA MEDIOAMBIENTAL

Noiz / Cuándo: Irailetik maiatza bitarteko astegunetan.
Días laborables entre septiembre y mayo.

Non / Dónde: Santiagomendiko Aterpetxean / Alberge de Santiagomendi.

SANTIAGOMENDIKO ATERPETXEA / ALBERGUE DE SANTIAGOMENDI

Noiz / Cuándo: Asteburuetan / Fines de semana.

ELKARTRUKE KULTURALAK / INTERCAMBIOS CULTURALES

Noiz / Cuándo: Uztailan / Julio.

GAZTE AUZOLANDEGIAK / CAMPOS DE TRABAJO

Noiz / Cuándo: Uztailan / Julio.

Non / Dónde: Santiagomendiko aterpetxean / Albergue de Santiagomendi.

MARRAZKI ETA MARGO IKASTAROA / CURSO DE DIBUJO Y PINTURA

Noiz / Cuándo: Ikasturtearen zehar / Durante el curso escolar.

Non / Dónde: Regina Apostolorum Ikastetxean.
En el Colegio Regina Apostolorum.

Antolatzaile / Organizador: APA Regina Apostolorum.

JUDO IKASTAROA / CURSILLO DE JUDO

Noiz / Cuándo: Ikasturtearen zehar / Durante el curso escolar.

Non / Dónde: Regina Apostolorum Ikastetxean.
En el Colegio Regina Apostolorum.

Antolatzaile / Organizador: APA Regina Apostolorum.

GIMNASIA ERRITMIKOA / GIMNASIA RITMICA

Noiz / Cuándo: Ikasturtearen zehar / Durante el curso escolar.

Non / Dónde: Regina Apostolorum Ikastetxean.
En el Colegio Regina Apostolorum.

Antolatzaile / Organizador: APA Regina Apostolorum.

FUTBOLA / FUTBOL:

Noiz / Cuándo: Denboraldia irailetik ekainera / Temporada de septiembre a Junio.
Futbol-sala txapelketa maiatzaren 30etik uztaileko 25era.
Torneo de fútbol-sala del 30 de mayo al 25 de julio.

Kategoriak / Categorías: Haurrak, kadeteak, gazteak, erregionala.
Infantil, cadete, juvenil y regional.

Non / Dónde: Zarkumendegi futbol zelaian eta Regina Apostolorum Ikastetxean.
Campo de Zarkumendegi y Colegio Regina Apostolorum.

Antolatzaile / Organizador: MUNDARRO Elkartea.

TXIRRINDULARITZA / CICLISMO

Noiz / Cuándo: Martxotik urrira / Marzo a octubre.

Kategoriak / Categorías: Kumeak, haurrak, kadeteak, gazteak eta emakumezkoak.
Alevines, infantiles, cadetes, juveniles y féminas.

Antolatzailea / Organizador: MOTELAK T.E.

SOKATIRA

Entrenamenduak / Entrenamientos: Bentaseko frontoia / Frontón de Ventas.

Antolatzailea / Organizador: Auzolan.

ASTIGAR ALDIZKARIA / REVISTA ASTIGAR

Urteroko argitalpena / Publicación anual.
Herriko jaietan aurkezpena (uztailak 25).
Presentación en fiestas (25 de julio).
Astigar Elkarateak egin / Realizada por Astigar.

ZUHAITZ EGUNA / DIA DEL ARBOL

Noiz / Cuándo: Martxoak 6an / 6 de marzo

Non / Dónde: Gure herriko inguruetan / En las inmediaciones del pueblo.

LITERATUR LEHIAKETA / CONCURSO LITERARIO

Noiz / Cuándo: Azaroan / Noviembre.

Antolatzaile / Organizador: Arantzazuko Ama Ikastola.

MARGO LEHIAKETA / CONCURSO DE PINTURA

Noiz / Cuándo: Maiatza - ekaina / Mayo - junio.

Antolatzaile / Organizador: APA Regina Apostolorum.

ARGAZKI LEHIAKETA / CONCURSO DE FOTOGRAFIA

Antolatzaile / Organizador: ZIPOTZA Elkartea

MOUNTAIN BIKE IBILBIDEA / TRAVESIA DE MOUNTAIN BIKE

Noiz / Cuándo: Maiatzak 30 / 30 de mayo.

Antolatzaile / Organizador: ZIPOTZA Elkartea.

GABONETAKO LUDOTEKA / LUDOTECA DE NAVIDAD

Noiz / Cuándo: Gabonetako oporretan / Vacaciones de Navidad.

Non / Dónde: Ikastetxe publikoan / En las escuelas públicas.

Antolatzailea / Organizador: Astigarragako Udala.

**HAURRENTZAKO IRTEERA, JOKU ETA FILME PROIEKZIOAK
SALIDAS, JUEGOS Y PROYECCIONES PARA NIÑOS**

Noiz / Cuándo: Asteburuetan, urtearen zehar.
Los fines de semana durante todo el año.

Antolatzailea / Organizador: XAGU XAR Taldea.

SAN ISIDRO EGUNA / DIA DE SAN ISIDRO

Noiz / Cuándo: Maiatzak 15 / 15 de mayo.

Non / Dónde: Bentasen eta herrian / En Ventas y en el pueblo.

Antolatzaile / Organizador: Auzolan eta Herri Kirol Batzordea.
Auzolan y la Comisión de Deporte Rural.

**MATERIALE ETNOGRAFIKOEN BERRESKURAPENA
RECUPERACION DE MATERIAL ETNOGRAFICO**

ASTILUR Taldeak antolatu eta garatuta.
Organizado y desarrollado por ASTILUR Taldea.

PORTUGALDARREN EGUNEKO IHARDUNALDIA / JORNADA FOLKLORICA PORTUGUESA

Noiz / Cuándo: Apirilak 25ean / 25 de abril.

Non / Dónde: Santiagomendiko ermitan / Ermita de Santiagomendi.

Antolatzaile / Organizador: Asociación Luso-Euskalduna.

KALDEREROEN KONPARTSA / COMPARSA DE CALDEREROS

Antolatzaile / Organizador: MARIPURTZIL Elkartea.

GIZARTE-KULTUR ARLOKO TELEFONOAK

Gizarte-Kultur Etxea	33 11 92 / 33 10 67 Casa Socio-Cultural
Udal Liburutegia	33 11 92 Biblioteca Municipal
Gizarte Laguntzailea	33 10 67 Asistente Social
Galtzaur Jubilatuen Egoitza	55 51 23 Hogar del Jubilado
Taberna	33 13 17 Bar
Santiagomendiko Aterpea	55 67 27 Albergue Santiagomendi
Informazio eta erreserbak	33 11 92 Información y reservas

Erredakzioa / Redacción:

KORO MURO ARRIET

Argazkiak / Fotografías:

JOSUNE OLAZIREGI

Antolatzaile / Organiza:



ASTIGARRAGAKO UDALA

Laguntzaile / Colabora:



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa